Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zostanie ogłoszona ta dobra nowina Królestwa w całym świecie zamieszkałym na świadectwo wszystkim narodom i wtedy przyjdzie koniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ta ewangelia Królestwa* ** będzie głoszona po całym zamieszkałym świecie*** **** na świadectwo***** wszystkim****** narodom******* – i wtedy nadejdzie koniec.[1)2)3)4)5)6)7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I głoszona będzie ta dobra nowina (o) królestwie w całym świecie zamieszkałym na świadectwo wszystkim narodom, i wtedy nadejdzie koniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zostanie ogłoszona ta dobra nowina Królestwa w całym świecie zamieszkałym na świadectwo wszystkim narodom i wtedy przyjdzie koniec

[1)] ewangelia Królestwa, εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, lub: o królestwie.
[2)] <x>470 4:23</x>; <x>470 9:35</x>
[3)] zamieszkały świat, οἰκουμένη.
[4)] <x>470 28:19-20</x>; <x>510 11:18</x>; <x>510 17:6</x>; <x>520 10:18</x>; <x>730 3:10</x>; <x>730 16:14</x>
[5)] <x>470 10:18</x>
[6)] wszystkim, πᾶσιν (τοῖς ἔθνεσιν), może: (1) ozn. zasięg, por. <x>480 11:17</x>; (2) mieć wymiar subiektywny, por. <x>490 1:3</x>; (3) wyrażać punkt widzenia w określonej sytuacji, por. <x>480 13:37</x>.
[7)] wszystkim narodom, πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν : rodzajnik przed narodom znaczy, że nie każdemu narodowi, choć por. <x>730 7:9</x>.